

# Boletim Mensal Suzuka

ポルトガル語版

Agosto/2012

No88

## Curso para Estrangeiros

Curso	Período	Vagas	Taxa	Material
Solda a gás	19 a 21/set 8:30 ~ 17:00 com intérprete em português	20	¥10,000	¥840

Para: maiores de 18 anos, que domine o idioma japonês a nível cotidiano (conversaço). Quem tiver, apresente o cartão de cadastro do Hello Work.

Local: Centro de Treinamento Vocacional Distrital de Suzuka

Inscrição e Informações: Centro de Treinamento Vocacional Distrital de Suzuka

☎059-387-1900 <http://www.mecha.ne.jp/~suzukatc>



< Informações: Divisão Industrial ☎059-382-8698 ✉ sangyoseisaku@city.suzuka.lg.jp >

## Prepare-se para o Nihongo Noryoku Shiken

Desde 2010 o Teste de Proficiência da Língua Japonesa foi alterado para 5 níveis (N1~N5).

Realizaremos na SIFA curso preparatório para o teste.

Desta vez o curso preparatório é para o N3.

Para: Pessoas que estudaram para o teste do atual N4 e ou antigo nível 3 (sankyuu).

Data: 13/set (qui) a 29/nov (qui), 12 aulas, das 19:00 às 20:30

Local: Salão Cultural de Suzuka (Bunka Kaikan), sala do 3º andar.

Vagas: 20 (por ordem de inscrição)

Taxa: ¥3,000

(será cobrado no primeiro dia de aula).

Teste de Proficiência da Língua Japonesa: 2/dez (dom).

Inscrição: até 11/set, na SIFA por email ou telefone.

\* Além de frequentar esse curso, adquira nas livrarias material preparativo para o teste.

< Informações: SIFA ☎059-383-0724 ✉ sifa@mecha.ne.jp >



## As boas maneiras no cotidiano

Se você mora próximo a outras pessoas lembre-se que cada pessoa têm um modo de pensar e hábitos diferentes de outras. Para que todos possamos conviver de forma harmoniosa devemos tomar alguns cuidados, como por exemplo:

- ☆ Não fazer churrasco na varanda do apartamento;
- ☆ Não incomodar os vizinhos com som alto;
- ☆ Não conversar à noite em voz alta do lado de fora da casa.

< Informações: Divisão de Consulta Pública >

☎059-382-9058

✉ shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp

## CONSULTAS COM DESPACHANTES PARA ESTRANGEIROS

(行政書士による外国人のための相談)

DATA DA CONSULTA ⇒ 9/agosto /2012 (qui), das 10:00 às 12:00.

LOCAL ⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de Assuntos do Cidadão (ShiminTaiwa Ka)

CONTEÚDO DAS CONSULTAS ⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc .

TEMPO DE CONSULTA ⇒ 30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de Consulta Pública), 4 pessoas



< Informações : SUZUKA SHI SHIMIN TAIWA KA ( Divisão de Consulta Pública ) >

☎059-382-9058 ✉ shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp

## População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

brasileiros.....	3.344
peruanos.....	1.404
chineses .....	1.036
norte e sul coreanos .....	652
filipinos.....	481
outros .....	1.067
total.....	7.984

(segundo dados de maio de 2012)

## Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥ 2,000 / Empresa · Grupo ¥10,000

Período: Abril de 2012 a Março de 2013.

O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária, Palestras, etc.

Inscrições: SIFA ☎059-383-0724



Edição e Publicação

Suzuka Kokusai Koryu Kyokai - SIFA

Associação de Amizade Internacional de Suzuka

〒513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-18-18

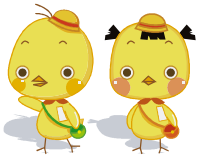
Shimin Kaikan shômen Guenkan Nishi

Tel 059-383-0724 Fax 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

e-mail: sifa@mecha.ne.jp





# INFORMAÇÕES

## Aberto vagas nos Jardins de Infância

(幼稚園児を募集します)

## Curso de modelagem de metal – Kinzoku seikei ka (金属成形科)



<Informações: Divisão de Educação Escolar>

☎059-382-7618 ✉gakkokyoiku@city.suzuka.lg.jp

<Informações: SIFA ☎059-383-0724>

✉sifa@mecha.ne.jp

### ◆ Jardim de Infância Público

**Crianças de 4 anos** – residentes em Suzuka e nascidos entre 2/abr/2008 e 1/abr/2009. Kou, Kasado, Shiroko, Inou, Iino, Tamagaki, Kambe há 35 vagas. Em Asahi ga Oka há 70 vagas. (haverá sorteio, caso o no. de inscritos ultrapasse o no. de vagas).

**Crianças de 5 anos** – residentes em Suzuka e nascidos entre 2/abr/2007 e 1/abr/2008. Não há limite de vagas. Aberto em todos os jardins de infância do Município.

\*Se o número de inscritos for inferior a 15 crianças não será formado a turma em 2013.

**Inscrição:** de 3/set (seg) a 21/set (sex) (exceto sábados, domingos e feriados), das 8:30 às 17:00. A ficha de inscrição estará disponível nos jardins de infância. Retire, preencha e entregue a ficha no jardim de infância onde gostaria de matricular a criança.

\*Não é possível se inscrever em mais de um jardim de infância.

### ◆ Vagas para 2013– Jardins de Infância Particulares

Para: Crianças de 3 a 5 anos de idade

Inscrições: A ficha de inscrição estará disponível nos jardins de infância. Preencha e entregue no Jardim de Infância onde gostaria de matricular a criança.

Jardim de Infância	Tel
Dai 1 Sakura Yochien	059-380-0188
Dai 2 Sakura Yochien	059-378-4085
Suzuka Yochien	059-382-3272
Dai 2 Suzuka Yochien	059-386-6129
Dohaku Yochien	059-378-6713
Shirayuri Yochien	059-386-6228
Shiroko Hikari Yochien	059-386-1150
Sun Yochien	059-372-2123

\*Atendimento somente em japonês nos jardins de infância.

Curso técnico de solda, trabalho com prensa e modelagem.

Período: 4/out (qui) a 18/mar/2013 (seg), das 8:35 às 15:40

Local: Escola Provincial Técnica de Tsu (Tsu Koto Gijutsu Gakko), Tsu shi Takachaya Komori Cho 1176-2

Vagas: 10

Taxa de matrícula e curso: gratuito

\* Será cobrado ¥ 20,000 referente material, uniforme, e seguro de acidentes.

Para: Estrangeiros com visto que permita trabalhar no Japão, que domine o idioma japonês a nível cotidiano (conversa), e saiba ler e escrever hiragana.

Orientação: 1) 24/ agosto (sex) 9:30~

2) 12/setembro (qua) 9:30~ (não haverá nesta data se as vagas forem preenchidas no dia 24/agosto)

Inscrição: Até 17:00 do dia anterior à orientação, no Tsu Koto Gijutsu Gakko ☎ 059-234-2839

✉kougi@kr.tcp-ip.or.jp (somente em japonês).

## Pague o Seguro Nacional de Pensão com praticidade do débito automático

(国民年金保険料の支払いは便利な口座振替で)

<Informações: Divisão de Seguro de Saúde e Pensão>

☎059-382-9401 ✉hokennenkin@city.suzuka.lg.jp

Se pagar o seguro Nacional de Pensão, através do débito automático referente ao do mês atual, terá desconto de ¥50 comparados ao pagamento por débito automático referente ao mês anterior ou pagamento em dinheiro.

Pagamento atencipado de 1 ano; 6 meses (abril~set; out~mar do ano que vem) por débito automático também fica mais barato comparado ao pagamento em dinheiro.

Realizar no banco o trâmite para débito automático portando caderneta de pensionista (que possa comprovar o número básico de pensão), caderneta do banco e carimbo (inkan) do banco.

# EVENTOS

## Suzu Fes “Iza, Yoi Matsuri”

(すずフェス「いざ、ヨイ祭り」)

<Informações: Associação Turística de Suzuka>

☎059-380-5595 ✉info@suzufes.com

Data: 4/agosto (sab) das 12:00 ~21:00

5/agosto (dom) das 11:00 ~21:00

Local: Parque Benten'yama, em frente a estação de Shiroko, Kambe, Suzuka Hunter, Sanzu, Midori no Daiti

Conteúdo: Concurso de dança, Fleamarket, barracas

Entrada: Gratuita



## Seminário de compreensão internacional

(国際理解セミナー)

<Informações: SIFA>

☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp

Data: 25/agosto (dom) das 10:00 ~11:30

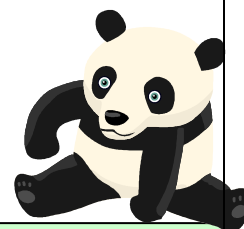
Local: Salão Cultural de Suzuka, Satsuki Plaza

Tema: Japoneses não conhecem muito os chineses. Agora posso falar a real situação da China.

Palestrante: Sr. Tomohiro Yoshikawa

Taxa: Gratuita

Inscrição: até o dia 17/ago, por telefone ou email informando endereço, nome e telefone para SIFA.



## Evento de verão no rio Suzuka

(夏の鈴鹿川体験)

<Informações: Divisão de Política Ambiental>

☎059-387-7954 ✉ kankyoseisaku@city.suzuka.lg.jp

Data: 19/agosto (dom) das 10:00 ~15:00  
(será cancelado em caso de chuva forte)

Local: Parque às margens do Rio Suzuka  
(há estacionamento no local)

Conteúdo: Passeio no rio, embarque numa jangada, prove Tempurá de plantas silvestres comestíveis, e comida não perecível para emergências.

Passeio no rio:

Conteúdo: Observar e pegar seres vivos e plantas dentro e ao redor da água.

\* Menores de 12 anos somente acompanhado do responsável;

Inscrição: Para o passeio no rio é necessário se inscrever antecipadamente. Enviar Fax ou e-mail informando: nome do representante, endereço, idade, telefone; nome e idade de todos os participantes, e o horário que deseja participar (10:30; 11:30; 12:30; 13:30), até o dia 10 de agosto (sex), para Suzuka no Budou.

Suzuka no Budou: Tel & Fax: 059-387-0767  
budou@mecha.ne.jp (em japonês)



## Evento de agradecimento aos fãs 50 anos do Circuito de Suzuka

(鈴鹿サーキット 50周年ファン感謝デー)

<Informações: Divisão de Comércio e Turismo>

☎059-382-9020 ✉ shogyokanko@city.suzuka.lg.jp

Data: 1/set (sáb) e 2/set (dom).

Local: Circuito de Suzuka

Conteúdo: Os pilotos da F1 que agitou o GP do Japão estarão reunidos, informações sobre pontos turísticos e produtos de Suzuka e cidades circunvizinhas, etc.

Entrada: Imprima o ticket disponível na Home Page abaixo, preencha e entregue no guichê de entrada. A entrada será gratuita. Caso queira adquirir o passaporte haverá desconto.

Estacionamento: Será cobrado o valor de ¥ 1,000 por veículo.

<http://www.suzukacircuit.jp/50anniversary/common/pdf/50ani-coupon.pdf>



### Pequenas informações sobre a segurança e a confiabilidade dos alimentos

#### O que são alimentos de função nutricional?

São alimentos que compensam nutrição diária necessárias. Nestes produtos estão indicados elementos nutricionais e sua função. Escolha o alimento adequando à você.



#### Informações da Província de Mie

### Evento japonês deste mês

#### Obon Odori

Bon Odori (dança de finados) é um evento que acontece no Obon (finados) para celebrar os familiares falecidos.

Bon Odori de Sakurajima

Data: 11/ago a partir das 17hs

Local: Pátio da escola primária de Sakurajima



# COMUNICADO DO HOKEN CENTER

<Informações: KENKO ZUKURI KA (Divisão de Saúde Pública) > ☎059-382-2252 ✉ kenkozukuri@city.suzuka.lg.jp

Tipo de exame / Público Alvo	Data	Local	Vagas	Valor
<b>Câncer de mama (ultrassonografia)</b> Mulheres acima de 20 anos <u>nyu gan tyo-onpa</u>	12/out (sex), 19/nov (seg) 9:30~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	Manhã:40 / Tarde:40	¥ 1.400
	※ Traga toalha de banho. ※ Não poderão se submeter ao exame mulheres que amamentam, com marca-passos, próteses no seio ou tórax, com implante de Reservoir no tórax ou implante de VP Shunt.			
<b>Câncer de mama (mamografia)</b> Mulheres acima de 40 anos <u>nyu-gan mammography</u>	10/out (qua), 2/nov (sex), 3/nov (sab), 14/nov (qua) 9:30~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	Manhã:40 Tarde:40	¥1.900
	※ Não poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez, que amamentam, com marca-passos, com próteses no seio ou tórax, com implante de reservatório no tórax ou implante de VP Shunt. ※ A mamografia é uma radiografia especial para os seios. Ela é tirada da região que abrange dos seios até as axilas, por isso pedimos que não usem antitranspirantes, talcos, etc. ※ Traga toalha de banho.			
<b>Câncer de cólo de útero</b> Mulheres acima de 20 anos <u>shikyu gan</u>	2/nov (sex), 19/nov (seg) 13:00~14:30 3/nov (sab) 9:30~11:00 13:00~14:30	Hoken Center	70 por dia	¥ 900
	※ Mulheres menstruadas não poderão se submeter ao exame. ※ Evite relações sexuais ou lavagens no dia anterior ao exame.			

- ☆ Os exames são destinados à pessoas registradas como residentes na cidade de Suzuka;
- ☆ Os resultados dos exames serão enviados pelo correio aproximadamente 1 mês após a realização do exame;
- ☆ Não é possível se submeter duas vezes ao mesmo exame durante o ano fiscal em vigor;
- ☆ A inscrição para os exames de **Câncer de Mama e Útero** deverão ser feitos por **hagaki** (cartão postal), de **20/ago a 31/ago**. Você poderá escolher 2 datas de consulta para cada exame (escreva também no hagaki o tipo do exame e horário desejado – AM /PM)
- ☆ Se o número de inscritos ultrapassar o número de vagas será feito sorteio. O resultado do sorteio será encaminhado através de hagaki no final de **setembro** (O hagaki servirá como ficha de consulta);
- ☆ Não dispomos de intérpretes no Hoken Center. Por favor, venha acompanhado de alguém que saiba falar japonês;



● Foi encaminhado, via correio, notificação sobre o exame para crianças com 1 ano e 6 meses de idade e com 3 anos de idade. Dúvidas ou alteração da data do exame entre em contato com a Divisão de Saúde Pública.



## O Desafio de Erin! Eu entendo japonês.

「E r i n g a c h ō s e n n i h o n g o d e k i m a s u エリンが挑戦 日本語できます。」 (O Desafio de Erin! Eu entendo japonês) é uma homepage, com acesso gratuito, onde poderá estudar língua japonesa de nível cotidiano.

Poderá estudar japonês se divertindo, escolhendo episódios de um drama. Prossiga o seu estudo escolhendo episódio que deseja estudar. Esta HP poderá ser lida também na Língua Inglesa, Língua Portuguesa, Língua Espanhola, Língua Chinesa e Língua Coreana.



URL : <https://www.erin.ne.jp/jp/index.php>

## Mapa de utilidade da cidade de Suzuka (acesso por internet)

★ Mapa dos locais de refúgio (Através do URL, clique no nome do bairro que deseja procurar)

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp/map/safety/index.html>

★ Boletim de Suzuka

<http://g.co/maps/4eumk>

★ Curso de língua japonesa, reforço escolar

<http://g.co/maps/bx9ab>



## Informações da Prefeitura na Home Page ou Rádio

Home Page Português <http://www.city.suzuka.lg.jp/port/index.html>  
 Espanhol <http://www.city.suzuka.lg.jp/espanol/index.html>  
 Inglês <http://www.city.suzuka.lg.jp/eng/index.html>

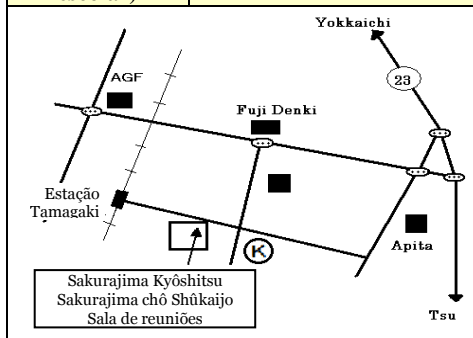
Radio FM Suzuka Voice FM78.3MHZ – em português, aos sábados, das 17:55 às 18:00

< Informações: Divisão de Consulta Pública ☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp >

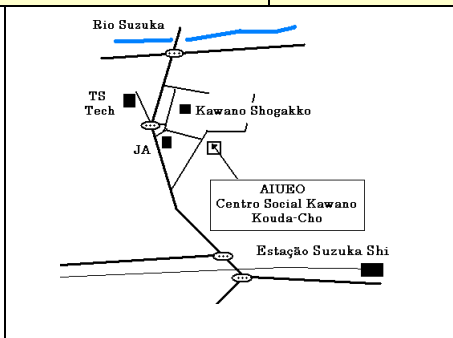


# Curso de Japonês

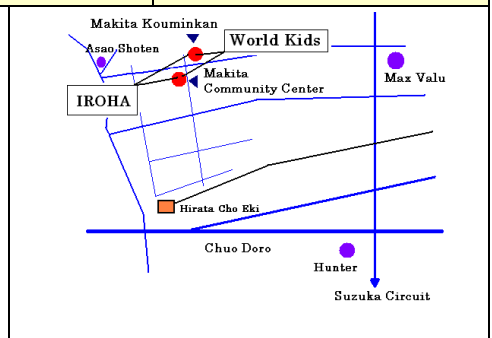
Curso	Tipo de Curso	Contato	Dia/aulas de julho
AIUEO	Ensinamos desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório ☎080-1554-3093	4,18,25 18:00~19:30
SIFA	Curso para Nihon go Nōryoku Shiken N3 será realizado a partir de setembro	Escritório ☎059-383-0724	
Curso de Japonês Sakurajima	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência nível 1	Yoshida (Japonesa) ☎090-1754-7919	1,8,22,29 19:30~21:00
Curso de Japonês Makira Iroka	Ensinamos do básico ao intermediário.	Escritório ☎080-3680-8049 * das 19:00 às 22:00	4,11,18,25 10:30~12:00
World Kids (reforço escolar)	Para crianças estrangeiras que residem em Suzuka	Nakabayashi (japonês) 090-3991-0129	4,18,25 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Makita Iroha Kyoshitsu / World Kids